

Ginger Thompson historia sobre líderes demócratas

Escribo solo para avisarlos que algunos líderes Demócratas del congreso Estadounidense han llamado al Departamento del Estado y al Departamento de Justicia para que investiguen los operativos de la DEA que terminaron en la pérdidas de vidas inocentes in Allende y la costa norte de Honduras. En su carta, los congresistas citaron el trabajo de ProPublica y un informe del Inspector General del DOJ. Es un reconocimiento importante para todos quienes fueron víctimas de estos operativos. Y representa también una esperanza de que la DEA vaya tener que rendir cuentas en torno a su verdadero papel en estos lamentables hechos.

Les estoy enviando la nota breve que publiqué esta mañana. Vamos a traducirlo a español esta tarde.

Top Democrats on both the House foreign affairs and judiciary committees called Thursday for an inquiry into Drug Enforcement Administration-led operations in Honduras and Mexico that resulted in the deaths of dozens, possibly hundreds, of people who had nothing to do with the drug trade.

The [letter](#), addressed to Attorney General Jeff Sessions and Secretary of State Rex Tillerson, drew on a scathing [Justice Department inspector general investigation](#) into a 2012 DEA operation in Honduras — known as “Operation Anvil” — that had targeted drug trafficking networks operating along that country’s Caribbean coast. During one botched operation, members of the agency’s vetted Honduran federal police unit — acting on the DEA’s orders — fired on a water taxi carrying people who were apparently unarmed and not connected to the drug trade. Four people were killed and another four were injured. The letter also refers to [a ProPublica investigation](#) into a 2011 massacre by the Zetas cartel in the Mexican state of Coahuila that was triggered after sensitive information shared by the DEA with its Mexican vetted police unit wound up in the hands of cartel leaders, who ordered a wave of retaliation against suspected traitors.

The massacre left dozens and potentially hundreds of people dead and missing in and around a small, quiet ranching town called Allende, which is a 40-minute drive from the Texas border. The story was published in partnership with National Geographic in June.

“We believe these and other troubling issues merit further inquiry,” read the letter, written by Rep. Henry C. “Hank” Johnson, Jr., of Georgia, and signed by Rep. John Conyers of Michigan, the ranking member of the judiciary committee, New York Rep. Eliot Engel, the ranking member of the foreign affairs committee, and 11 other representatives.

“Given that both the (IG) review and a recent ProPublica report have revealed deficiencies in U.S.-vetted police units in Honduras and Mexico, are you carrying out a thorough review of our government’s system of vetted units to ensure that improvements are made?” Johnson asked in the letter.

For two decades, the so-called “Sensitive Investigative Unit Program” has been the DEA’s workaround method of battling drugs with a foreign partner it doesn’t trust. The agency sets up a unit under its supervision, culling members from the host country’s police

forces. Then it trains these foreign officers — often in the U.S. — polygraphs them, and, in some cases, works alongside them in the field.

The agency has established SIUs in some 13 countries around the world. Administrators at the agency have hailed them as the “bread and butter” of the DEA’s activities abroad.

In Mexico, however, the SIU has been plagued by corruption from the start. Since 2000, at least two supervisors have been assassinated after their identities and locations were leaked to drug traffickers by SIU members, according to allegations by current and former DEA agents who worked in Mexico. Earlier this year, another SIU supervisor, Ivan Reyes Azarte, flew to Chicago and surrendered to U.S. authorities who charged him with collaborating with drug traffickers.

The DEA doesn’t dispute the corruption within their Mexican unit’s ranks. In interviews, several agents said that part of “the game” of working in Mexico involves understanding that the vetted unit — and every other Mexican law enforcement agency — might leak to a specific cartel and reliably help pursue another. The trick, they said, was figuring out which cartel the vetted unit was helping, and then using the unit to pursue that cartel’s rivals.

But the investigations by ProPublica and the inspector general made clear that sometimes there are tragic consequences to the game. And while the DEA is quick to take credit for the times it helps its foreign partners capture drug cartel kingpins, it remains silent or claims innocence when lives are lost as a result of its operations.



[How the U.S. Triggered a Massacre in Mexico](#)

The inside story of a cartel’s deadly assault on a Mexican town near the Texas border — and the U.S. drug operation that sparked it.

In the case of the Mexican massacre, DEA officials failed to conduct an internal review of the agency’s role in the attack, and did not either suspend its relationship with the vetted

unit or offer to provide assistance to those victimized by the leak. And in Honduras, Inspector General Michael E. Horowitz found that the DEA not only failed to conduct a review of the gunfight, but knowingly misled Congress in an attempt to cover up its role.

Among the revelations in the IG's report: DEA and state department officials told Congress that their Honduran law enforcement partners fired on a water taxi because passengers on the taxi had fired first, but there was "no credible evidence that the individuals in the passenger boat fired first." Available evidence "places into serious question whether there was gunfire from the passenger boat at any time," the report said.

Although the DEA has insisted that it played only a supporting role in the Honduran operation, the inspector general found that it was a DEA agent who ordered a helicopter gunner to open fire on the water taxi.

In a press release, Johnson wrote that the IG report "confirms our worst fears," and leaves many questions unanswered. "The biggest question of all is: what is our government doing to fix this and make sure that, going forward, any U.S. agent involved in the loss of innocent life abroad is held accountable?"

Demócratas de alto nivel en los comités tanto de asuntos extranjeros como los judiciales de la Cámara de Representantes exigieron el jueves una investigación de los operativos liderados por la DEA en Honduras y México que resultaron en las muertes de docenas, posiblemente cientos, de personas que no tenían nada que ver con el narcotráfico.

La carta, dirigida al Fiscal General Jeff Sessions y el Secretario de Estado Rex Tillerson, se basó en una contundente investigación por el inspector general del Departamento de Justicia de un operativo de la DEA en Honduras en 2012 — conocida como Operación Anvil (Yunque) — contra las redes de narcotráfico que operan en la costa caribeña del país. Durante un operativo fallido, oficiales de una unidad de la policía federal hondureña escogidos, entrenados y comandados por la DEA dispararon contra un taxi acuático en el que viajaban personas aparentemente desarmadas y no vinculadas al narcotráfico. Cuatro personas murieron y otras cuatro fueron heridas.

La carta también menciona una investigación de ProPublica de una masacre cometida en 2012 por el cartel de los Zetas en el estado mexicano de Coahuila que se desencadenó después de que información sensible compartida por la DEA con una unidad de la policía mexicana bajo su control llegó a manos de los jefes del cartel, quienes ordenaron una ola de represalias contra gente sospechada de ser traidora.

La masacre dejó docenas y potencialmente cientos de personas muertas y desaparecidas dentro y alrededor del pequeño y tranquilo pueblo de ganaderos, Allende, que está a 40 minutos en auto de la frontera con Texas. El reportaje fue publicado en colaboración con National Geographic en junio.

"Creemos que estos y otros asuntos problemáticos merecen aún más investigación," dice la carta, escrita por el representante Henry C. "Hank" Johnson, Jr., de Georgia, y firmada por el representante John Conyers de Michigan, el miembro de más alto rango del comité de

asuntos judiciales, el representante de New York Eliot Engel, el miembro de nivel más alto del comité de asuntos extranjeros, y 11 representantes más.

“¿Dado que tanto el informe (del Inspector General) como un reciente reportaje de ProPublica han revelado las deficiencias de las unidades policiales bajo escrutinio de los Estados Unidos en Honduras y México, están ustedes llevando a cabo una evaluación completa del sistema de unidades especialmente entrenadas por nuestro gobierno para asegurar que se realizan mejoras?” preguntó Johnson en la carta.



Anatomía De Una Masacre

La historia del asalto mortal a un pueblo mexicano cerca de la frontera con Texas. Y la operación antidrogas estadounidense que lo desencadenó.

Durante dos décadas, el llamado “Programa de Unidades Investigativas Sensibles” (SIU por sus siglas en inglés) ha sido la solución alternativa con que la DEA ha manejado el problema de combatir la droga al lado de un socio extranjero del que no se confía. La agencia establece una unidad bajo su mando, seleccionando agentes de las fuerzas policiales del país anfitrión. Después entrena a estos agentes extranjeros — frecuentemente en Estados Unidos — les somete a pruebas de polígrafo y, en algunos casos, trabaja a su lado en la calle.

La agencia ha establecido “SIUs” en alrededor de 13 países en el mundo. Administradores de la agencia los han avalado como el “pan nuestro de cada día” de las actividades de la DEA en el extranjero.

En México, sin embargo, la SIU ha estado plagada por la corrupción desde el inicio. Desde el 2000, al menos dos supervisores han sido asesinados después de que sus identidades y ubicaciones fueran filtradas a narcotraficantes por miembros de la SIU, según las acusaciones de agentes actuales y antiguos de la DEA que han trabajado en México. Este año, otro supervisor de la SIU, Iván Reyes Azarte, voló a Chicago y se entregó a las

autoridades estadounidenses quienes le acusaron penalmente de colaborar con narcotraficantes.

LA DEA no niega la corrupción entre los rangos de su unidad mexicana. En entrevistas, agentes dijeron que parte del “juego” de trabajar en México consiste en entender que la unidad especial — y cualquier unidad policial mexicana — puede filtrar información a un cartel en concreto y ayudar de buena fue a perseguir a otro. Los agentes dijeron que se trataba de determinar a cuál cartel la unidad especial estaba ayudando, y entonces usar la unidad para perseguir a los rivales de este cartel.

Pero las investigaciones hechas por ProPublica y el inspector general han dejado claro que a veces el juego tiene consecuencias trágicas. Y mientras la DEA rápidamente se atribuye el mérito cuando ayuda a sus socios extranjeros a capturar a capos importantes de la droga, se mantiene silenciosa o proclama su inocencia cuando se pierden vidas como resultado de sus operaciones.

En el caso de la masacre en México, oficiales de la DEA no hicieron una evaluación interna del papel de la agencia en el ataque, y no suspendieron la relación de la agencia con la unidad especial ni ofrecieron asistencia a las víctimas de la filtración. Y en Honduras, el Inspector General Michael E. Horowitz concluyó que la DEA no solo omitió hacer una revisión del tiroteo, sino que a sabiendas despistó al Congreso en un intento de encubrir su papel.

Entre las revelaciones del informe del inspector general: oficiales de la DEA y el departamento de estado dijeron al Congreso que sus socios policiales hondureños dispararon contra el taxi acuático porque los pasajeros del taxi dispararon primero, pero no había “pruebas creíbles de que los individuos en el barco de pasajeros abrieran fuego primero.” Las pruebas disponibles “suscitan interrogantes serios sobre si hubo disparos desde el barco de pasajeros en algún momento,” dijo el informe.

Aunque la DEA ha insistido que solo jugó un papel de apoyo en el operativo hondureño, el inspector general determinó que fue un agente de la DEA quien ordenó a un artillero en el helicóptero abrir fuego contra el taxi acuático.

En un comunicado de prensa, Johnson escribió que el informe del inspector general “confirma nuestros peores temores,” y deja muchas preguntas sin respuestas. “¿La pregunta más importante de todas es: que está haciendo nuestro gobierno para corregir esto y asegurar de que, de ahora en adelante, cualquier agente de los Estados Unidos involucrado en la pérdida de vidas inocentes en el extranjero tenga que rendir cuentas?”

Traducción al español por Carmen Méndez.